

### E-Mail - Introdução

#### Húngaro

Tisztelt Elnök Úr!

Muito formal, o destinatário tem um título especial que deve ser usado no lugar do seu primeiro nome

---

Tisztelt Uram!

Formal, destinatário do sexo masculino, nome desconhecido

---

Tisztelt Hölgyem!

Formal, destinatário do sexo feminino, nome desconhecido

---

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Formal, destinatário de nome e gênero desconhecidos

---

Tisztelt Uraim!

Formal, endereçado a diversas pessoas ou a um departamento

---

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Formal, nome e gênero do destinatário desconhecidos

---

Tisztelt Smith úr!

Formal, destinatário do sexo masculino, nome conhecido

---

Tisztelt Smith Asszony!

Formal, destinatário do sexo feminino, casada, nome conhecido

---

Tisztelt Smith Asszony!

Formal, destinatário do sexo feminino, solteira, nome conhecido

---

Tisztelt Smith Asszony!

Formal, destinatário do sexo feminino, nome conhecido, estado civil desconhecido

---

Kedves Smith John!

Menos formal, o remetente já realizou negócios com o destinatário anteriormente

---

Kedves John!

Informal, o remetente é amigo pessoal do destinatário, relativamente incomum

---

#### Vietnamita

Kính gửi ngài Chủ tịch,

Thưa ông,

Thưa bà,

Thưa ông/bà,

Thưa các ông bà,

Thưa ông/bà,

Kính gửi ông Nguyễn Văn A,

Kính gửi bà Trần Thị B,

Kính gửi bà Trần Thị B,

Kính gửi bà Trần Thị B,

Gửi ông (Nguyễn Văn) A,

Gửi ông A,

Azzal kapcsolatban írunk Önnek, hogy ...

Formal, escrevendo em nome de toda a empresa

**Chúng tôi xin viết thư liên hệ về...**

Azzal kapcsolatban írunk, hogy ...

Formal, escrevendo em nome de toda a empresa

**Chúng tôi viết thư này để liên hệ với ông/bà về...**

Továbbá ....

Formal, escrevendo a respeito de algo que você já viu sobre a empresa que está contatando

**Liên quan tới việc/vấn đề...**

A ... ajánlásával...

Formal, escrevendo a respeito de algo que você já viu sobre a empresa que está contatando

**Về việc/vấn đề...**

Azzal kapcsolatban érdeklődnék, hogy ...

Menos formal, escrevendo em seu nome, representando a empresa

**Tôi viết thư này để nói về...**

X nevében írok Önnek ....

Formal, escrevendo em nome de outra pessoa

**Tôi xin thay mặt... viết thư này**

Az Önök vállalatát erősen ajánlották...

Formal, maneira polida de introdução

**Qua lời giới thiệu của..., chúng tôi biết đến Quý công ty**

## **E-Mail - Corpo principal**

### **Húngaro**

Nem bánná, ha ...

Requerimento formal, tentativa

### **Vietnamita**

**Liệu ông/bà có phiền...**

Lenne olyan szíves, hogy...

Requerimento formal, tentativa

**Không biết ông/bà có vui lòng...**

Le lennék kötelezve, ha ...

Requerimento formal, tentativa

**Nếu ông/bà..., tôi xin vô cùng cảm ơn**

Rendkívül értékelnénk, amennyiben tudna részletesebb információt küldeni ... kapcsolatban.

Requerimento formal, muito polido

**Chúng tôi vô cùng biết ơn nếu ông/bà không phiền cung cấp thêm thông tin về...**

Hálás lennék, ha ...

Requerimento formal, muito polido

**Nếu ông/bà có thể..., tôi xin chân thành cảm ơn.**

Elküldené nekem...

Requerimento formal, polido

**Ông/bà có thể vui lòng gửi...**

Érdeklődnénk a ... beszerzése felől.

Requerimento formal, polido

**Chúng tôi rất quan tâm tới...**

Meg kell kérdeznem, hogy ...

Requerimento formal, polido

**Tôi xin phép hỏi liệu ông/bà...**

Tudna ajánlani...

Requerimento formal, direto

**Ông/bà có thể giới thiệu... được không?**

Elküldené nekem ...

Requerimento formal, direto

**Ông/bà vui lòng gửi...**

Sürgősen kérjük, hogy ...

Requerimento formal, muito direto

**Chúng tôi mong ông bà nhanh chóng...**

Hálásak lennénk, ha ...

Requerimento formal, polido, em nome da empresa

**Chúng tôi sẽ vô cùng biết ơn nếu...**

Mi a jelenlegi ára a ....

Requerimento formal específico, direto

**Xin hỏi bảng giá hiện tại cho... của ông/bà là như thế nào?**

Érdeklődnénk, hogy... és tudni szeretnénk, hogy ...

Questionamento formal, direto

**Chúng tôi rất quan tâm tới... và muốn biết...**

Ha jól értjük a hirdetésükből, akkor gyártanak ...

Questionamento formal, direto

**Theo như chúng tôi được biết qua quảng cáo, ông/bà có sản xuất...**

Az a szándékunk, hogy ...

Declaração formal de intenção, direto

**Chúng tôi dự định...**

Alaposan átgondoltunk a javaslatát és ...

Formal, que leva a uma decisão referente a um negócio

**Chúng tôi đã cân nhắc kỹ lưỡng đề xuất từ phía ông/bà và...**

Sajnálattal értesítjük, hogy ...

**Chúng tôi rất tiếc phải nói rằng...**

Formal, rejeição ou demonstração de falta de interesse em uma oferta ou negócio

A csatolmány a ...

**File được đính kèm trong email này có định dạng...**

Formal, especificando com qual programa o destinatário deve abrir o arquivo anexo

Nem tudtam megnyitni a csatolmányát ma reggel. A vírusirtó programom vírust talált benne.

**Tôi không mở được file đính kèm sáng hôm nay, vì chương trình diệt virus trên máy tính của tôi phát hiện ra có virus trong file.**

Formal, direto, especificando um problema com um arquivo anexo

Elnézést kérek, hogy nem továbbítottam a levelét korábban, de egy gépelési hiba miatt "ismeretlen felhasználóként" vissza lett küldve

**Tôi xin lỗi vì đã không chuyển tiếp email này sớm hơn cho ông/bà, nhưng do lỗi đánh máy mà email đã dội lại với thông báo "không rõ người nhận."**

Formal, polido

További információért kérem keresse fel honlapunkat a ....

**Để biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng ghé thăm website của chúng tôi tại...**

Formal, anunciando seu website

## E-Mail - Desfecho

### Húngaro

Amennyiben bármi további segítségre van szüksége, nyugodtan keressen.

Formal, muito polido

### Vietnamita

**Nếu ông/bà có thắc mắc gì, xin vui lòng liên hệ với tôi.**

Amennyiben bármiben további segítségére lehetünk, nyugodtan keressen minket.

**Nếu chúng tôi có thể hỗ trợ được gì cho ông/bà, xin hãy cho chúng tôi biết.**

Formal, muito polido

Előre is köszönöm...

**Xin chân thành cảm ơn...**

Formal, muito polido

Amennyiben bármi további információra van szüksége, nyugodtan keressen.

**Nếu ông bà cần thêm thông tin gì, xin đừng ngần ngại liên lạc với tôi.**

Formal, muito polido

Én lennék a leghálásabb, ha minél hamarabb bele tudna nézni ebbe az ügybe.

Formal, muito polido

**Tôi rất cảm ơn nếu ông/bà có thể xem xét vấn đề này kịp thời.**

Kérem minél hamarabb válaszoljon, mivel...

Formal, polido

**Tôi rất mong sớm nhận được hồi đáp của ông/bà vì...**

Ha további információra van szüksége, nyugodtan keressen.

Formal, polido

**Nếu ông/bà cần thêm thông tin gì, xin vui lòng liên hệ với tôi.**

Várom a lehetőséget, hogy együtt dolgozhassunk.

Formal, polido

**Tôi rất mong chúng ta sẽ có cơ hội hợp tác với nhau.**

Köszönöm a segítségét ebben az ügyben.

Formal, polido

**Cảm ơn sự giúp đỡ của ông/bà.**

Várom, hogy megbeszélhessük.

Formal, direto

**Tôi rất mong có cơ hội được thảo luận thêm về vấn đề này với ông/bà.**

Ha több információra van szüksége

Formal, direto

**Nếu ông/bà cần thêm thông tin gì...**

Értékeljük az Ön üzletét.

Formal, direto

**Chúng tôi rất vui được phục vụ ông/bà.**

Kérem keressen meg, a közvetlen mobil számon ...

Formal, muito direto

**Xin hãy liên hệ trực tiếp với tôi qua số điện thoại...**

Várom a válaszát.

Menos formal, polido

**Tôi rất mong sớm nhận được hồi âm của ông/bà.**

Tisztelettel,

Formal, destinatário de nome desconhecido

**Kính thư,**

Tisztelettel,

Formal, amplamente utilizado, destinatário desconhecido

**Kính thư,**

# Negócios

## E-Mail



Tisztelettel,

**Trân trọng,**

Formal, não amplamente utilizado, nome do destinatário conhecido

---

Üdvözlettel,

**Thân ái,**

Informal, entre parceiros de negócio que se tratam pelo primeiro nome

---

Üdvözlettel,

**Thân ái,**

Informal, entre parceiros de negócio que frequentemente trabalham juntos

---